

**Kauderwelsch**  
**Band 177**



# Impressum

Mozes Heinschink & Daniel Krasa

**Romani – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. neu bearbeitete Auflage 2010

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout*

*Layout-Konzept*

*Umschlag*

*Fotos*

*Druck und Bindung*

Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

Mozes Heinschink

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN 978-3-89416-356-3**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten.

Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*Deutschland*

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Schweiz*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

*Österreich*

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,  
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande*

*direkt*

Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de).

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Mozes Heinschink &  
Daniel Krasa

**Romani**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

# Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globe trotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der non verbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Romani – die Sprache der Roma
- 16 Aussprache & Umschrift
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 22 Hauptwörter
- 26 Eigenschaftswörter
- 28 Steigern & Vergleichen
- 29 Dieses & Jenes
- 30 Persönliche Fürwörter
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 31 Verben & Zeiten
- 38 Rückbezügliche Verben
- 39 Wollen, Möchten & Co.
- 42 Umstandswörter
- 43 Von Fall zu Fall – die Beugung
- 47 Haben & Besitzen
- 48 Bindewörter
- 49 Verhältniswörter
- 52 Fragen
- 55 Auffordern & Befehlen
- 56 Verneinung
- 57 Zahlen & Zählen
- 60 Uhrzeit, Zeit & Datum

## Konversation



- 65 Kurz-Knigge
- 69 Die Roma-Gesellschaft
- 71 Begrüßen & Verabschieden
- 75 Namen & Anrede
- 76 Bitten, Danken, Wünschen
- 80 Floskeln & Redewendungen
- 84 Sprichwörter
- 86 Das erste Gespräch
- 93 Zu Gast sein
- 101 Feste feiern
- 110 Religion
- 114 Unterwegs im „Land der Roma“
- 123 Übernachten
- 127 Essen & Trinken
- 138 Kaufen & Handeln
- 144 Geld
- 147 Fotografieren
- 148 Krank sein
- 153 Toilette
- 154 Schimpfen & Fluchen

## Anhang



- 157 Literaturhinweise
- 159 Wörterliste Deutsch – Romani
- 176 Wörterliste Romani – Deutsch
- 192 Die Autoren